



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate :** 31 octobre 2012

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE QUE LE SYSTÈME DE CANAUX DEVRAIT ÊTRE ENTIÈREMENT  
ROUVERT À LA NAVIGATION LA SEMAINE PROCHAINE**

*Certaines sections seront rouvertes aujourd'hui*

*Le niveau d'eau a été diminué sur la voie navigable historique pour réduire les risques d'inondation de  
l'ouragan Sandy*

*Aucun dommage ni inondation en raison de la tempête*

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que le système de canaux de l'État de New York sera rouvert en partie aujourd'hui et qu'il devrait être entièrement rouvert à la navigation au début de la semaine prochaine.

Les niveaux d'eau du système ont été diminués pour réduire le risque d'inondation à la suite de l'ouragan Sandy. L'impact de la tempête a été minimal sur le canal, et les quais, barrages et structures n'ont subi aucun dommage.

« Chaque partie du gouvernement de l'État a travaillé ensemble pour mettre en place un plan complet en vue de se préparer à la tempête, plan incluant des mesures de prévention des inondations dans les mêmes secteurs touchés par Irene l'an dernier, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Nous avons de la chance que ces secteurs n'aient pas été endommagés par Sandy, et nous travaillons maintenant aux réparations du système de canaux pour ramener des niveaux d'eau navigables le plus rapidement et le plus efficacement possible. »

La restauration des niveaux d'eau partout sur le système du canal permettra aux navires récréatifs et commerciaux se trouvant actuellement dans le système de 524 miles de poursuivre leur trajet avant que ledit système ne soit fermé pour les mois d'hiver le 15 novembre.

En plus de la navigation, le système de canaux de l'État de New York est également une importante source d'eau potable et de ressources hydroélectriques et agricoles.

French

Le Gouverneur Cuomo a émis aujourd'hui l'horaire suivant pour ramener des niveaux d'eau navigables sur les canaux afin que tout le système puisse être rouvert la semaine prochaine :

#### **Mercredi 31 octobre**

- Stabiliser les niveaux d'eau des lacs Cayuga, Seneca et Oneida
- Lever les barrières le long du système de canaux
- Ouvrir les canaux Oswego, Champlain, Cayuga-Seneca et le canal Érié entre St. Johnsville et Tonawanda à toute la navigation
- Commencer à abaisser les montants et les portes d'aval aux quais 13 (Yosts), 14 (Canajoharie) et 15 (Fort Plain)

#### **Jeudi 1er novembre**

- Commencer à abaisser les montants et les portes d'aval aux quais 8 (Scotia), 9 (Rotterdam Junction), 11 (Amsterdam) et 12 (Tribes Hill)

#### **Vendredi 2 novembre**

- Commencer à abaisser les montants et les portes d'aval au quai 10 (Cranesville)
- Commencer à abaisser les portes d'amont là où c'est possible dans plusieurs quais

#### **Samedi 3 novembre**

- Continuer à abaisser les portes pour créer un bassin de navigation sur la rivière Mohawk

#### **Dimanche 4 novembre**

- Poursuivre la création d'un bassin navigable sur la rivière Mohawke
- Vérifier les bouées pour s'assurer qu'elles soient bien placées et les replacer au besoin
- Nettoyer les débris au besoin

#### **Lundi 5 novembre**

- Ouvrir de nouveau le reste du canal Érié, des quais 16 à 8

Cet horaire est soumis au changement selon le temps et certaines considérations opérationnelles.

Le système des canaux de l'État de New York est une voie navigable intérieure de 524 miles qui couvre le nord de l'État. La voie navigable relie la rivière Hudson au lac Champlain, au lac Ontario, au lac Cayuga, au lac Seneca et au lac Lake Érié via la rivière Niagara.

Le système de canaux comprend quatre canaux (Érié, Champlain, Oswego et Cayuga-Seneca), des voies d'eaux naturelles et cinq lacs (Oneida, Onondaga, Cross, Cayuga and Seneca), de courts tronçons de canal à Ithaca et Watkins Glen, des réservoirs, canaux et rivières non accessibles par bateau à partir du Canal et des terminaux sur le lac Champlain. Le système de canaux traverse 25 comtés et près de 200 villages et villes.

Les marins peuvent s'inscrire à TRANSalerts pour recevoir des mises à jour sur les conditions du système en visitant le <http://www.canals.ny.gov/tas/index.shtml>.

Des mises à jour et des renseignements sont disponibles en appelant au 1-800-4CANAL4 ou en visitant le [www.canals.ny.gov](http://www.canals.ny.gov).

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418